

5:1 **ΙΔΩΝ** **ΔΕ** **ΤΟΥΣ** **ΟΧΛΟΥΣ** **ΑΝΕΒΗ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΟΡΟΣ** **ΚΑΙ**
 eidO de ho ochlos anabainO eis ho oros kai
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n Conj
PERCEIVING **YET** **THE** **THRONGS** **He-UP-STEPPEd** **INTO** **THE** **mountain** **AND**
 he-ascended

1 . And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

ΚΑΘΙΣΑΝΤΟΣ **ΑΥΤΟΥ** **ΠΡΟΧΛΑΘΑΝ** | ^{WH} **ΑΥΤΩ** | ^{NA} **ΑΥΤΩ** | **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ**
 kathizO autos proserchomai | [WH] | [NA] | ho mathEtEs
 vp Aor Act Gen Sg m pp Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m
OF-being-seated **Him** **TOWARD-COME** | **to-Him** | **THE** **LEARNers**
 came-to | him | disciples

ΑΥΤΟΥ
 autos
 pp Gen Sg m
OF-Him

5:2 **ΚΑΙ** **ΑΝΟΙΞΑC** **ΤΟ** **CΤΟΜΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΔΙΔΑΚΚΕΝ** **ΑΥΤΟΥC**
 kai anoioO ho stoma autos didaskO autos
 Conj vp Aor Act Nom Sg m t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp Gen Sg m vi impf Act 3 Sg pp Acc Pl m
AND **UP-OPENing** **THE** **MOUTH** **OF-Him** **He-TAUGHT** **them**
 opening

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

ΛΕΓΩΝ
 legO
 vp Pres Act Nom Sg m
sayING

5:3 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΠΤΩΧΟΙ** **ΤΩ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕCΤΙΝ** **Η**
 makarios ho ptOchos ho pneuma hoti autos eimi ho
 a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n Conj pp Gen Pl m vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg f
HAPPY **THE** **POOR-ones** **to-THE** **spirit** **that** **OF-them** **IS** **THE**
 happy-are poor-ones

3 . Blessed [are] the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

ΒΑCΙΛΕΙΑ **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ**
 basileia ho ouranos
 n_ Nom Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m
KINGdom **OF-THE** **heavens**

5:4 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΠΕΝΘΟΥΝΤΕC** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΠΑΡΑΚΑΛΗΘΗCΟΝΤΑΙ**
 makarios ho pentheO hoti autos parakaleO
 a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Conj pp Nom Pl m vi Fut Pas 3 Pl
HAPPY **THE** **MOURNING-ones** **that** **they** **SHALL-BE-BESIDE-CALLED**
 happy-are ones-mourning shall-be-being-solemned

4 Blessed [are] they that mourn: for they shall be comforted.

5:5 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΠΡΑΕΙC** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΚΑΗΡΟΝΟΜΗCΟΥCΙΝ** **ΤΗΝ** **ΓΗΝ**
 makarios ho praus hoti autos klEronomeO ho gE
 a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m Conj pp Nom Pl m vi Fut Act 3 Pl t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
HAPPY **THE** **MEEK** **that** **they** **SHALL-BE-tenantING** **THE** **LAND**
 happy-are meek-ones shall-be-enjoying-the-allotment

5 Blessed [are] the meek: for they shall inherit the earth.

5:6 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΠΕΙΝΩΝΤΕC** **ΚΑΙ** **ΔΙΨΩΝΤΕC** **ΤΗΝ** **ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ** **ΟΤΙ**
 makarios ho peinaO kai dipsaO ho dikaiosunE hoti
 a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Conj vp Pres Act Nom Pl m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj
HAPPY **THE** **ones-HUNGERING** **AND** **THIRSTING** **THE** **JUSTice** **that**
 happy-are ones-hungering AND THIRSTING THE righteousness

6 Blessed [are] they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

ΑΥΤΟΙ **ΧΟΡΤΑCΘΗCΟΝΤΑΙ**
 autos chortazO
 pp Nom Pl m vi Fut Pas 3 Pl
they **SHALL-BE-BEING-satisfied**

5:7 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΕΛΕΗΜΟΝΕC** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΕΛΕΗΘΗCΟΝΤΑΙ**
 makarios ho eleEmOn hoti autos eleaO
 a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m Conj pp Nom Pl m vi Fut Pas 3 Pl
HAPPY **THE** **MERCiful** **that** **they** **SHALL-BE-BEING-MERCIED**
 happy-are merciful-ones shall-be-being-shown-mercy

7 Blessed [are] the merciful: for they shall obtain mercy.

5:8 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΚΑΘΑΡΟΙ** **ΤΗ** **ΚΑΡΔΙΑ** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ**
 makarios ho katharos ho kardia hoti autos ho theos
 a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj pp Nom Pl m t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
HAPPY **THE** **clean** **to-THE** **HEART** **that** **they** **THE** **God**
 happy-are clean-ones

8 Blessed [are] the pure in heart: for they shall see God.

ΟΥΟΝΤΑΙ
 optomai
 vi Fut midD 3 Pl
SHALL-BE-VIEWING
 shall-be-seeing

5:9 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΟΙ ΕΙΡΗΝΟΠΟΙΟΙ ΟΤΙ [ΔΥΤΟΙ] [ΔΥΤΟΙ] ΥΙΟΙ ΘΕΟΥ**
 makarios ho eirEnopoios hoti [ΔΥΤΟΙ] [ΔΥΤΟΙ] υιος θεος
 a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m Conj pp Nom Pl m n_ Nom Pl m n_ Gen Sg m
HAPPY THE PEACE-makers that they SONS OF-God
 happy-are

9 Blessed [are] the peacemakers: for they shall be called the children of God.

ΚΑΛΗΘΗCΟΝΤΑΙ
 kaleO
 vi Fut Pas 3 Pl
SHALL-BE-BEING-CALLED

5:10 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΟΙ ΔΕΔΙΩΓΜΕΝΟΙ ΕΝΕΚΕΝ ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗC ΟΤΙ ΔΥΤΩΝ**
 makarios ho diOkO heneken dikaiosunE hoti autos
 a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m vp Perf Pas Nom Pl m Adv n_ Gen Sg f Conj pp Gen Pl m
HAPPY THE ONES-HAVING-BEEN-CHASED ON-accout-of OF-JUSTICE that OF-them
 happy-are ones-having-been-persecuted on-account-of righteousness

10 Blessed [are] they which are persecuted for righteousness'sake: for theirs is the kingdom of heaven.

ΕCΤΙΝ Η ΒΑCΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ
 eimi ho basileia ho ouranos
 vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m
IS THE KINGdom OF-THE heavens

5:11 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΕCΤΕ ΟΤΑΝ ΟΝΕΙΔΙCΩCΙΝ ΥΜΑC ΚΑΙ**
 makarios eimi hotan oneidizO humeis kai
 a_ Nom Pl m vi Pres vxx 2 Pl Conj vs Aor Act 3 Pl pp 2 Acc Pl Conj
HAPPY YE-ARE when-EVER THEY-SHOULD-BE-REPROACHING YOU(Pl) AND
 whenever ye

11 Blessed are ye, when [men] shall revile you, and persecute [you], and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

ΔΙΩCΩCΙΝ ΚΑΙ ΕΙΠΩCΙΝ ΠΑΝ ΠΟΝΗΡΟΝ ΚΑΘ ΥΜΩΝ
 diOkO kai legO pas ponEros kata humeis
 vs Aor Act 3 Pl Conj vs 2Aor Act 3 Pl a_ Acc Sg n a_ Acc Sg n Prep pp 2 Gen Pl
THEY-SHOULD-BE-CHASING AND THEY-MAY-BE-sayING EVERY wicked DOWN OF-YOU(Pl)
 they-should-be-persecuting AND THEY-MAY-BE-sayING EVERY wicked DOWN OF-YOU(Pl) against ye

ΨΕΥΔΟΜΕΝΟΙ [ΨΕΥΔΟΜΕΝΟΙ] ΕΝΕΚΕΝ ΕΜΟΥ
 pseudomai heneken egO
 vp Pres mid/pas Nom Pl m Adv pp 1 Gen Sg
FALSifyING on-account-of OF-ME
 me

5:12 **ΧΑΙΡΕΤΕ ΚΑΙ ΑΓΑΛΛΙΑCΘΕ ΟΤΙ Ο ΜΙCΘΟC ΥΜΩΝ ΠΟΛΥC ΕΝ**
 chairO kai agalliaO hoti ho misthos humeis polus en
 vm Pres Act 2 Pl Conj vm Pres midD/pasD 2 Pl Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Pl a_ Nom Sg m Prep
BE-YE-JOYING AND BE-belING-exultED that THE HIRE OF-YOU(Pl) much IN
 be-ye-rejoicing ! be-ye-exulting ! wages of-ye vast

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great [is] your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

ΤΟΙC ΟΥΡΑΝΟΙC ΟΥΤΩC ΓΑΡ ΕΔΙΩΞΑΝ ΤΟΥC ΠΡΟΦΗΤΑC ΤΟΥC ΠΡΟ
 ho ouranos houtOs gar diOkO ho prophEtEs ho pro
 t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m Adv Conj vi Aor Act 3 Pl t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m t_ Acc Pl m Prep
THE heavens thus for THEY-CHASE THE BEFORE-AVERers THE BEFORE
 they-persecute prophets

ΥΜΩΝ
 humeis
 pp 2 Gen Pl
YOU(Pl)
 ye

5:13 **ΥΜΕΙC ΕCΤΕ ΤΟ ΑΛΑC ΤΗC ΓΗC ΕΑΝ ΔΕ ΤΟ**
 humeis eimi ho halas ho gE ean de ho
 pp 2 Nom Pl vi Pres vxx 2 Pl t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Cond Conj t_ Nom Sg n
YOU(Pl) ARE THE SALT OF-THE LAND IF-EVER YET THE

13 . Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

ΑΛΑC ΜΩΡΑΝΘΗ ΕΝ ΤΙΝΙ ΑΛΙΘΗCΕΤΑΙ ΕΙC ΟΥΔΕΝ
 halas mOrainO en tis halizO eis oudeis
 n_ Nom Sg n vs Aor Pas 3 Sg Prep pi Dat Sg n vi Fut Pas 3 Sg Prep a_ Acc Sg n
SALT MAY-BE-BEING-made-INSIPID IN ANY it-SHALL-BE-BEING-SALTED INTO NOT-YET-ONE
 what ? nothing

ΙCΧΥΕΙ ΕΤΙ ΕΙ ΜΗ ΒΑΗΕΝ ΕΞΩ ΚΑΤΑΠΑΤΕΙCΘΑΙ ΥΠΟ ΤΩΝ
 ischuO eti ei mE ballO exO katapateO hupo ho
 vi Pres Act 3 Sg Adv Cond Part Neg vp Aor Pas Nom Sg n Adv vn Pres Pas Prep t_ Gen Pl m
it-IS-beING-STRONG STILL IF NO BEING-CAST OUT TO-BE-beING-trampled UNDER THE
 it-is-availing outside by

ΑΝΘΡΩΠΩΝ
 anthrOpos
 n_ Gen Pl m
humans

5:14 **ΥΜΕΙΣ** **ΕΣΤΕ** **ΤΟ** **ΦΩΣ** **ΤΟΥ** **ΚΟΣΜΟΥ** **ΟΥ** **ΔΥΝΑΤΑΙ**
 humeis eimi ho phOs ho kosmos ou dunamai
 pp 2 Nom Pl vi Pres vvx 2 Pl t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg
YOU^(p) **ARE** **THE** **LIGHT** **OF-THE** **SYSTEM** **NOT** **IS-ABLE**
 ye world can

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

ΠΟΛΙΣ **ΚΡΥΒΗΝΑΙ** **ΕΠΑΝΩ** **ΟΡΟΥΣ** **ΚΕΙΜΕΝΗ**
 polis kruptO epanO oros keimai
 n_ Nom Sg f vn 2Aor Pas Adv n_ Gen Sg n vp Pres midD/pasD Nom Sg f
 city **TO-BE-HID** **ON-UP** **OF-mountain** **LYING**
 upon mountain being-located

5:15 **ΟΥΔΕ** **ΚΑΙΟΥΣΙΝ** **ΛΥΧΝΟΝ** **ΚΑΙ** **ΤΙΘΕΑΣΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΥΠΟ** **ΤΟΝ** **ΜΟΔΙΟΝ**
 oude kaiO luchnos kai tithEmi autos hupo ho modios
 Adv vi Pres Act 3 Pl n_ Acc Sg f Conj vi Pres Act 3 Pl pp Acc Sg m Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
NOT-YET **THEY-ARE-BURNING** **LAMP** **AND** **ARE-PLACING** **it** **UNDER** **THE** **MEASURE**
 neither **peck-measure**

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

ΑΛΛ **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΛΥΧΝΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΛΑΜΠΕΙ** **ΠΑΣΙΝ** **ΤΟΙΣ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΟΙΚΙΑ**
 alla epi ho luchnia kai lampO pas ho en th oikia
 Conj Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj vi Pres Act 3 Sg a_ Dat Pl m t_ Dat Pl m Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
 but **ON** **THE** **LAMPstand** **AND** **it-IS-SHINING** **to-ALL** **THE-ones** **IN** **THE** **HOME**
 she-is-shining the-ones house

5:16 **ΟΥΤΩΣ** **ΛΑΜΨΑΤΩ** **ΤΟ** **ΦΩΣ** **ΥΜΩΝ** **ΕΜΠΡΟΘΕΝ** **ΤΩΝ**
 houtOs lampO ho phOs humeis emprosthen ho
 Adv vm Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp 2 Gen Pl vs 2Aor Act 3 Sg t_ Gen Pl m
thus **LET-SHINE** **THE** **LIGHT** **OF-YOU^(p)** **IN-TOWARD-PLACE** **OF-THE**
 let-it-shine ! of-ye in-front-of the

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

ΑΝΘΡΩΠΩΝ **ΟΠΩΣ** **ΙΔΩΣΙΝ** **ΥΜΩΝ** **ΤΑ** **ΚΑΛΑ** **ΕΡΓΑ** **ΚΑΙ**
 anthrOpos hopOs eidO humeis ho kalos ergon kai
 n_ Gen Pl m Adv vs 2Aor Act 3 Pl pp 2 Gen Pl t_ Acc Pl n a_ Acc Pl n n_ Acc Pl n Conj
 humans **WHICH-how** **THEY-MAY-BE-PERCEIVING** **OF-YOU^(p)** **THE** **IDEAL** **ACTS** **AND**
 so-that of-ye

ΔΟΣΑΖΩΣΙΝ **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΥΜΩΝ** **ΤΟΝ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΟΥΡΑΝΟΙΣ**
 doxazO ho patEr humeis ho en ho ouranos
 vs Aor Act 3 Pl t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp 2 Gen Pl t_ Acc Sg m Prep t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m
SHOULD-BE-esteemING **THE** **FATHER** **OF-YOU^(p)** **THE** **IN** **THE** **heavens**
 should-be-glorifying of-ye

5:17 **ΜΗ** **ΝΟΜΙΧΤΕ** **ΟΤΙ** **ΗΘΟΝ** **ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ** **ΤΟΝ** **ΝΟΜΟΝ** **Η**
 mE nomizO hoti erchomai kataluO ho nomos E
 Part Neg vs Aor Act 2 Pl Conj vi 2Aor Act 1 Sg vn Aor Act t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Part
NO **YE-SHOULD-BE-inferrING** **that** **I-CAME** **TO-DOWN-LOOSE** **THE** **LAW** **OR**
 to-demolish

17 . Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

ΤΟΥΣ **ΠΡΟΦΗΤΑΣ** **ΟΥΚ** **ΗΘΟΝ** **ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ** **ΑΛΛΑ** **ΠΛΗΡΩΣΑΙ**
 ho prophEtEs ou erchomai kataluO alla plEroO
 t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Part Neg vi 2Aor Act 1 Sg vn Aor Act Conj vn Aor Act
THE **BEFORE-AVERers** **NOT** **I-CAME** **TO-DOWN-LOOSE** **but** **TO-FILL**
 prophets to-demolish to-fulfill

5:18 **ΑΜΗΝ** **ΓΑΡ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΕΩΣ** **ΑΝ** **ΠΑΡΕΛΘΗ** **Ο** **ΟΥΡΑΝΟΣ**
 amEn gar legO humeis heOs an parerchomai ho ouranos
 Hebrew Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Part vs 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
AMEN **for** **I-AM-saying** **to-YOU^(p)** **TILL** **EVER** **MAY-BE-BESIDE-COMING** **THE** **heaven**
 verily to-ye may-be-passing-by

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

ΚΑΙ **Η** **ΓΗ** **ΙΩΤΑ** **ΕΝ** **Η** **ΜΙΑ** **ΚΕΡΑΙΑ** **ΟΥ** **ΜΗ**
 kai ho gE iOta heis E heis keraia ou mE
 Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f ni letter n_ Nom Sg n Part n_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Part Neg Part Neg
AND **THE** **LAND** **IOTA** **ONE** **OR** **ONE** **horn** **NOT** **NO**
 earth serif

ΠΑΡΕΛΘΗ **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΝΟΜΟΥ** **ΕΩΣ** **ΑΝ** **ΠΑΝΤΑ**
 parerchomai apo ho nomos heOs an pas
 vs 2Aor Act 3 Sg Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj Part a_ Nom Pl n
MAY-BE-BESIDE-COMING **FROM** **THE** **LAW** **TILL** **EVER** **ALL**
 may-be-passing-by

ΓΕΝΗΤΑΙ
 ginomai
 vs 2Aor midD 3 Sg
MAY-BE-BECOMING
 may-be-occurring

5:19 **ΟC** **ΕΑΝ** **ΟΥΝ** **ΛΥΧ** **ΜΙΑΝ** **ΤΩΝ** **ΕΝΤΟΛΩΝ** **ΤΟΥΤΩΝ**
 hos ean oun luO heis ho entolE houtos
 pr Nom Sg m Cond Conj vs Aor Act 3 Sg n_ Acc Sg f t_ Gen Pl f n_ Gen Pl f pd Gen Pl f
WHO **IF-EVER** **THEN** **SHOULD-BE-LOOSING** **ONE** **OF-THE** **directions** **these**
 should-be-annulling precepts

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the

ΤΩΝ **ΕΛΑΧΙΣΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΔΙΔΑΣΗ** **ΟΥΤΩΣ** **ΤΟΥΣ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ** **ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ**
 ho elachistos kai didaskO houtOs ho anthrOpos elachistos
 t_ Gen Pl f a_ Gen Pl f Conj vs Aor Act 3 Sg Adv t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m a_ Nom Sg m
THE **INFERIOR-most** **AND** **SHOULD-BE-TEACHING** **thus** **THE** **humans** **INFERIOR-most**
 least

kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach [them], the same shall be called great in the kingdom of heaven.

ΚΛΗΘΕΣΤΑΙ **ΕΝ** **ΤΗ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ** **ΟΣ** **Δ** **ΑΝ**
 kaleO en ho basileia ho ouranos hos de an
 vi Fut Pas 3 Sg Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pr Nom Sg m Conj Part
SHALL-BE-BEING-CALLED **IN** **THE** **KINGdom** **OF-THE** **heavens** **WHO** **YET** **EVER**
 he-shall-be-being-called

ΠΟΙΗΧ **ΚΑΙ** **ΔΙΔΑΣΗ** **ΟΥΤΟΣ** **ΜΕΓΑΣ** **ΚΛΗΘΕΣΤΑΙ** **ΕΝ**
 poieO kai didaskO houtos mega kaleO en
 vs Aor Act 3 Sg Conj vs Aor Act 3 Sg pd Nom Sg m a_ Nom Sg m vi Fut Pas 3 Sg Prep
SHOULD-BE-DOING **AND** **SHOULD-BE-TEACHING** **this-one** **GREAT** **SHALL-BE-BEING-CALLED** **IN**
 this-one

ΤΗ **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ**
 ho basileia ho ouranos
 t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m
THE **KINGdom** **OF-THE** **heavens**

5:20 **ΛΕΓΩ** **ΓΑΡ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΕΑΝ** **ΜΗ** **ΠΕΡΙΣΣΕΥΧΗ** **ΥΜΩΝ** **Η**
 legO gar humeis hoti ean mE perisseuO humeis ho
 vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj Cond Part Neg vs Aor Act 3 Sg pp 2 Gen Pl t_ Nom Sg f
I-AM-sayING **for** **to-YOU^(p)** **that** **IF-EVER** **NO** **SHOULD-BE-exceedING** **OF-YOU^(p)** **THE**
 to-ye of-ye

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed [the righteousness] of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ **ΠΛΕΙΟΝ** **ΤΩΝ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ** **ΚΑΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ** **ΟΥ** **ΜΗ**
 dikaiosunE polus ho grammateus kai pharisaios ou mE
 n_ Nom Sg f a_ Acc Sg n Cmp t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj n_ Gen Pl m Part Neg Part Neg
JUSTice **MORE** **OF-THE** **WRITers** **AND** **PHARISEES** **NOT** **NO**
 righteousness scribes

ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ**
 eiserchomai eis ho basileia ho ouranos
 vs 2Aor Act 2 Pl Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m
YE-MAY-BE-INTO-COMING **INTO** **THE** **KINGdom** **OF-THE** **heavens**
 ye-may-be-entering

5:21 **ΗΚΟΥΣΑΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΡΡΕΘΗ** **ΤΟΙΣ** **ΑΡΧΑΙΟΙΣ** **ΟΥ** **ΦΟΝΕΥΣΕΙΣ**
 akouO hoti ereO ho archaios ou phoneuO
 vi Aor Act 2 Pl Conj vi Aor Pas 3 Sg t_ Dat Pl m a_ Dat Pl m Part Neg vi Fut Act 2 Sg
YE-HEAR **that** **it-WAS-declarED** **to-THE** **ORIGINals** **NOT** **YOU-SHALL-BE-MURDERING**
 ancients

21 . Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

ΟΣ **Δ** **ΑΝ** **ΦΟΝΕΥΧΗ** **ΕΝΟΧΟΣ** **ΕΣΤΑΙ** **ΤΗ** **ΚΡΙΣΕΙ**
 hos de an phoneuO enochos eimi ho krisis
 pr Nom Sg m Conj Part vs Aor Act 3 Sg a_ Nom Sg m vi Fut vxx 3 Sg t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
WHO **YET** **EVER** **SHOULD-BE-MURDERING** **liable** **SHALL-BE** **to-THE** **JUDGing**

5:22 **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΠΑΣ** **Ο** **ΟΡΓΙΖΟΜΕΝΟΣ**
 egO de legO humeis hoti pas ho orgizO
 pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Pres Pas Nom Sg m
I **YET** **AM-sayING** **to-YOU^(p)** **that** **EVERY** **THE-one** **belING-INDIGNANT**
 to-ye the-one being-angry

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

ΤΩ **ΑΔΕΛΦΩ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΝΟΧΟΣ** **ΕΣΤΑΙ** **ΤΗ** **ΚΡΙΣΕΙ** **ΟΣ** **Δ** **ΑΝ**
 ho adelphos autos enochos eimi ho krisis hos de an
 t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pp Gen Sg m a_ Nom Sg m vi Fut vxx 3 Sg t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pr Nom Sg m Conj Part
to-THE **brother** **OF-him** **liable** **SHALL-BE** **to-THE** **JUDGing** **WHO** **YET** **EVER**

ΕΙΠΗ **ΤΩ** **ΑΔΕΛΦΩ** **ΑΥΤΟΥ** **ΡΑΚΑ** **ΕΝΟΧΟΣ** **ΕΣΤΑΙ** **ΤΩ**
 legO ho adelphos autos rhaka enochos eimi ho
 vs 2Aor Act 3 Sg t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pp Gen Sg m Aramaic a_ Nom Sg m vi Fut vxx 3 Sg t_ Dat Sg n
MAY-BE-sayING **to-THE** **brother** **OF-him** **RAKA (Heb,empty)** **liable** **SHALL-BE** **to-THE**
 Raka !

ΚΥΝΕΔΡΙΩ **ΟΣ** **Δ** **ΑΝ** **ΕΙΠΗ** **ΜΩΡΕ** **ΕΝΟΧΟΣ** **ΕΣΤΑΙ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ**
 sunedrion hos de an legO mOros enochos eimi eis ho
 n_ Dat Sg n pr Nom Sg m Conj Part vs 2Aor Act 3 Sg a_ Voc Sg m a_ Nom Sg m vi Fut vxx 3 Sg Prep t_ Acc Sg f
Sanhedrin **WHO** **YET** **EVER** **MAY-BE-sayING** **INSIPID !** **liable** **SHALL-BE** **INTO** **THE**
 Stupid !

ΓΕΝΝΑΝ **ΤΟΥ** **ΠΥΡΟΣ**
 geenna ho pur
 n_ Acc Sg f t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n
GEHENNA **OF-THE** **FIRE**

5:23 **ΕΑΝ ΟΥΝ ΠΡΟΣΦΕΡΗΣ ΤΟ ΔΩΡΟΝ ΟΥ ΕΠΙ ΤΟ**
 ean oun prospero ho dOron su epi ho
 Cond Conj vs Pres Act 2 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp 2 Gen Sg Prep t_ Acc Sg n
IF-EVER THEN YOU-MAY-BE-TOWARD-CARRYING THE OF-YOU ON THE
 you-may-be-offering approach-present

23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ ΚΑΚΕΙ ΜΝΗΣΘΗΣ ΟΤΙ Ο ΑΔΕΛΦΟΣ ΟΥ
 thusiastEriou kakei mnaomai hoti ho adelphos su
 n_ Acc Sg n Adv Con vs Aor Pas 2 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Sg
SACRIFICE-place AND-there YOU-SHOULD-BE-BEING-REMINDED that THE brother OF-YOU
 altar

ΕΧΕΙ ΤΙ ΚΑΤΑ ΟΥ
 echO tis kata su
 vi Pres Act 3 Sg px Acc Sg n Prep pp 2 Gen Sg
IS-HAVING ANY DOWN OF-YOU
 anything against you

5:24 **ΑΦΕΣ ΕΚΕΙ ΤΟ ΔΩΡΟΝ ΟΥ ΕΜΠΡΟΘΕΝ ΤΟΥ**
 aphiEmi ekei ho dOron su emprosthen ho
 vm 2Aor Act 2 Sg Adv t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp 2 Gen Sg Prep t_ Gen Sg n
FROM-LET there THE oblation OF-YOU IN-TOWARD-PLACE OF-THE
 leave-you ! approach-present in-front-of the

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΥΠΑΓΕ ΠΡΩΤΟΝ ΔΙΑΛΛΑΓΗΙ ΤΩ ΑΔΕΛΦΩ
 thusiastEriou kai hupagO prOton diallassO ho adelphos
 n_ Gen Sg n Conj vm Pres Act 2 Sg Adv vm 2Aor Pas 2 Sg t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m
SACRIFICE-place AND BE-UNDER-LEADING BEFORE-most YOU-BE-THRU-CHANGED to-THE brother
 altar be-you-going-away ! first be-you-placated !

ΟΥ ΚΑΙ ΤΟΤΕ ΕΛΘΩΝ ΠΡΟΣΦΕΡΕ ΤΟ ΔΩΡΟΝ ΟΥ
 su kai tote erchomai prospero ho dOron su
 pp 2 Gen Sg Conj Adv vp 2Aor Act Nom Sg m vm Pres Act 2 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp 2 Gen Sg
OF-YOU AND then COMING BE-TOWARD-CARRYING THE oblation OF-YOU
 be-you-offering ! approach-present

5:25 **ΙΘΘΙ ΕΥΝΟΩΝ ΤΩ ΑΝΤΙΑΔΙΚΩ ΟΥ ΤΑΧΥ ΕΩΣ**
 eimi eunoeO ho antidikos su tachus heOs
 vm Pres vxx 2 Sg vp Pres Act Nom Sg m t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pp 2 Gen Sg Adv Conj
YOU-BE WELL-MINDING to-THE INSTEAD-JUSTer OF-YOU SWIFTLY TILL
 be-you ! humoring plaintiff quickly

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

ΟΤΟΥ ΕΙ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΤΗ ΟΔΩ ΜΗΠΟΤΕ ΣΕ
 hostis eimi meta autos en ho hodos mEpote su
 pr Gen Sg n Att vi Pres vxx 2 Sg Prep pp Gen Sg m Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Adv pp 2 Acc Sg
OF-WHICH-ANY YOU-ARE WITH him IN THE WAY NO-?-when YOU
 which-any lest-at-some-time

ΠΑΡΑΔΩ Ο ΑΝΤΙΑΔΙΚΟΣ ΤΩ ΚΡΙΤΗ ΚΑΙ Ο ΚΡΙΤΗΣ
 paradidOmi ho antidikos ho kritEs kai ho kritEs
 vs 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
MAY-BE-BESIDE-GIVING THE INSTEAD-JUSTer to-THE JUDGEr AND THE JUDGEr
 may-be-giving-up plaintiff judge

ΤΩ ΥΠΗΡΕΤΗ ΚΑΙ ΕΙΣ ΦΥΛΑΚΗΝ ΒΛΗΘΗΣ
 ho hupEretEs kai eis phulakE ballo
 n_ Dat Sg m n_ Dat Sg m Conj Prep n_ Acc Sg f vi Fut Pas 2 Sg
to-THE subservient AND INTO GUARD-house YOU-SHOULD-BE-BEING-CAST
 deputy jail

5:26 **ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΟΥ ΟΥ ΜΗ ΕΞΕΛΘΗΣ ΕΚΕΙΘΕΝ ΕΩΣ ΑΝ**
 amEn legO ou ou mE exerchomai ekeithen heOs an
 Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Sg Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 2 Sg Adv Conj Part
AMEN I-AM-sayING to-YOU NOT NO YOU-MAY-BE-OUT-COMING thence TILL EVER
 verily you-may-be-coming-out

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

ΑΠΟΔΩΣ ΤΟΝ ΕΣΧΑΤΟΝ ΚΟΔΡΑΝΤΗΝ
 apodidOmi ho eschatos kodrantEs
 vs 2Aor Act 2 Sg t_ Acc Sg m a_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
YOU-MAY-BE-FROM-GIVING THE LAST QUADRANS
 you-may-be-paying

5:27 **ΗΚΟΥΣΑΤΕ ΟΤΙ ΕΡΡΕΘΗ ΟΥ ΜΟΙΧΕΥΣΕΙΣ**
 akouO hoti ereO ou moicheuO
 vi Aor Act 2 Pl Conj vi Aor Pas 3 Sg Part Neg vi Fut Act 2 Sg
YE-HEAR that it-WAS-declarED NOT YOU-SHALL-BE-ADULTERING
 you-shall-be-committing-adultery

27 . Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:

5:28 **ΕΓΩ ΔΕ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΠΑΣ Ο ΒΛΕΠΩΝ**
 egO de legO humeis hoti pas ho blepO
 pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m
I YET AM-sayING to-YOU^(p) that EVERY THE one-lookING
 to-ye one-looking

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.

ΓΥΝΑΙΚΑ ΠΡΟΣ ΤΟ ΕΠΙΘΥΜΗΣΑΙ [[ΔΥΤΗΝ]] ΔΥΤΗΝ | ΗΔΗ ΕΜΟΙΧΕΥΣΕΝ
 gunE pros ho epithumeO autos EdE moicheuO
 n_ Acc Sg f Prep t_ Acc Sg n vn Aor Act pp Acc Sg f Adv vi Aor Act 3 Sg
 WOMAN TOWARD THE TO-ON-FEEL her ALREADY commits-ADULTERY
 to-lust commits-adultery

ΔΥΤΗΝ ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ ΔΥΤΟΥ
 autos en ho kardia autos
 pp Acc Sg f Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp Gen Sg m
 her IN THE HEART OF-him

5:29 ΕΙ ΔΕ Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ ΣΟΥ Ο ΔΕΞΙΟΣ ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ ΣΕ
 ei de ho ophthalmos su ho dexios skandalizo su
 Cond Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Sg t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg pp 2 Acc Sg
 IF YET THE VIEWER OF-YOU THE RIGHT IS-SNARING YOU

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast [it] from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not [that] thy whole body should be cast into hell.

ΕΞΕΛΕ ΔΥΤΟΝ ΚΑΙ ΒΑΛΕ ΑΠΟ ΣΟΥ ΣΥΜΦΕΡΕΙ ΓΑΡ ΣΟΙ
 exaireO autos kai ballo apo su sumpherO gar su
 vm 2Aor Act 2 Sg pp Acc Sg m Conj vm 2Aor Act 2 Sg Prep pp 2 Gen Sg vi Pres Act 3 Sg Conj pp 2 Dat Sg
 BE-OUT-LIFTING it AND BE-CASTING FROM YOU it-IS-belNG-expedient for to-YOU
 be-you-wrenching-out ! him be-you-casting !

ΙΝΑ ΑΠΟΛΗΤΑΙ ΕΝ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΟΥ ΚΑΙ ΜΗ ΟΛΟΝ
 hina apollumi en ho melos su kai mE holos
 Conj vs 2Aor Mid 3 Sg n_ Acc Sg n t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n pp 2 Gen Sg Conj Part Neg a_ Nom Sg n
 THAT SHOULD-BE-belNG-destroyED ONE OF-THE MEMBERS OF-YOU AND NO WHOLE
 should-be-perishing

ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΒΛΗΘΗ ΕΙΣ ΓΕΕΝΝΑΝ
 ho sOma su ballo eis geenna
 t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp 2 Gen Sg vs Aor Pas 3 Sg Prep n_ Acc Sg f
 THE BODY OF-YOU MAY-BE-BEING-CAST INTO GEHENNA

5:30 ΚΑΙ ΕΙ Η ΔΕΞΙΑ ΣΟΥ ΧΕΙΡ ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ ΣΕ ΕΚΚΟΥΣΟΝ
 kai ei ho dexios su cheir skandalizo su ekkoptO
 Conj Cond t_ Nom Sg f a_ Nom Sg f pp 2 Gen Sg n_ Nom Sg f vi Pres Act 3 Sg pp 2 Acc Sg vm Aor Act 2 Sg
 AND IF THE RIGHT OF-YOU HAND IS-SNARING YOU OUT-STRIKE
 strike-off-you !

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast [it] from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not [that] thy whole body should be cast into hell.

ΔΥΤΗΝ ΚΑΙ ΒΑΛΕ ΑΠΟ ΣΟΥ ΣΥΜΦΕΡΕΙ ΓΑΡ ΣΟΙ ΙΝΑ
 autos kai ballo apo su sumpherO gar su hina
 pp Acc Sg f Conj vm 2Aor Act 2 Sg Prep pp 2 Gen Sg vi Pres Act 3 Sg Conj pp 2 Dat Sg Conj
 her AND BE-CASTING FROM YOU it-IS-belNG-expedient for to-YOU THAT
 be-you-casting !

ΑΠΟΛΗΤΑΙ ΕΝ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΟΥ ΚΑΙ ΜΗ ΟΛΟΝ
 apollumi en ho melos su kai mE holos
 vs 2Aor Mid 3 Sg n_ Acc Sg n t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n pp 2 Gen Sg Conj Part Neg a_ Nom Sg n
 SHOULD-BE-belNG-destroyED ONE OF-THE MEMBERS OF-YOU AND NO WHOLE
 should-be-perishing

ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΕΙΣ ΓΕΕΝΝΑΝ ΑΠΕΛΘΗ
 ho sOma su eis geenna aperchomai
 t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp 2 Gen Sg Prep n_ Acc Sg f vs 2Aor Act 3 Sg
 THE BODY OF-YOU INTO GEHENNA MAY-BE-FROM-COMING
 may-be-passing-away

5:31 ΕΡΡΕΘΗ ΔΕ ΟΣ ΑΝ ΑΠΟΛΥΧΗ ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΔΥΤΟΥ
 ereO de hos an apoluO ho gunE autos
 vi Aor Pas 3 Sg Conj pr Nom Sg m Part vs Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m
 it-WAS-declarED YET WHO EVER SHOULD-BE-FROM-LOOSING THE WOMAN OF-him
 should-be-dismissing wife

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

ΔΟΤΩ ΔΥΤΗ ΑΠΟΣΤΑΣΙΟΝ
 didOmi autos apostasion
 vm 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg f n_ Acc Sg n
 LET-him-BE-GIVING to-her FROM-STAND
 let-him-be-giving ! divorce

5:32 ΕΓΩ ΔΕ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΠΑΣ Ο ΑΠΟΛΥΩΝ ΤΗΝ
 egO de legO humeis hoti pas ho apoluO ho
 pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m t_ Acc Sg f
 I YET AM-sayING to-YOU^(P) that EVERY THE one-FROM-LOOSING THE
 one-dismissing

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

ΓΥΝΑΙΚΑ ΔΥΤΟΥ ΠΑΡΕΚΤΟΣ ΛΟΓΟΥ ΠΟΡΝΕΙΑΣ ΠΟΙΕΙ ΔΥΤΗΝ
 gunE autos parektos logos porneia poieO autos
 n_ Acc Sg f pp Gen Sg m Adv n_ Gen Sg m n_ Gen Sg f vi Pres Act 3 Sg pp Acc Sg f
 WOMAN OF-him BESIDE-OUTed OF-saying OF-PROSTITUTION IS-makING her
 wife outside of-case

ΜΟΙΧΕΥΘΗΝΑΙ | [^{WH} ΚΑΙ | ^{NA} ΚΑΙ | ΟC ΕΑΝ ΑΠΟΛΕΛΥΜΕΝΗΝ
 moicheuO kai hos ean apoluO
 vn Aor Pas Conj pr Nom Sg m Cond vp Perf Pas Acc Sg f
 TO-BE-ADULTERED AND WHO IF-EVER one-HAVING-been-FROM-LOSED
 one-having-been-dismissed^(fem)

ΓΑΜΗCΗ | ^{WH} ΜΟΙΧΑΤΑΙ | ^{NA} ΜΟΙΧΑΤΑΙ |
 gameO moichaomai
 vs Aor Act 3 Sg vi Pres midD/pasD 3 Sg
 SHOULD-BE-MARRYING IS-committING-ADULTERY
 is-committING-adultery

5:33 ΠΑΛΙΝ ΗΚΟΥCΑΤΕ ΟΤΙ ΕΡΡΕΘΗ ΤΟΙC ΑΡΧΑΙΟΙC ΟΥΚ ΕΠΙΟΡΚΗCΕΙC
 palin akouO hoti ereO ho archaios ou epiorkeO
 Adv vi Aor Act 2 Pl Conj vi Aor Pas 3 Sg t_ Dat Pl m a_ Dat Pl m Part Neg vi Fut Act 2 Sg
 AGAIN YE-HEAR that it-WAS-declarED to-THE ORIGINALS NOT YOU-SHALL-BE-ON-OATHING
 you-shall-be-perjuring

33 . Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

ΑΠΟΔΩCΕΙC ΔΕ ΤΩ ΚΥΡΙΩ ΤΟΥC ΟΡΚΟΥC CΟΥ
 apodidOmi de ho kurios ho horkos su
 vi Fut Act 2 Sg Conj t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp 2 Gen Sg
 YOU-SHALL-BE-FROM-GIVING YET to-THE Master THE OATHS OF-YOU
 you-shall-be-paying Lord

5:34 ΕΓΩ ΔΕ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΜΗ ΟΜΟCΑΙ ΟΛΩC ΜΗΤΕ ΕΝ ΤΩ
 ego de legO humeis mE omnuO hoIoC mEte en ho
 pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Part Neg vn Aor Act Adv vi Conj Prep t_ Dat Sg m
 I YET AM-sayING to-YOU^(P) NO TO-SWEAR WHOLLY NO-BESIDES IN THE
 to-ye at-all neither

34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:

ΟΥΡΑΝΩ ΟΤΙ ΘΡΟΝΟC ΕCΤΙΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 ouranos hoti thronos eimi ho theos
 n_ Dat Sg m Conj n_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
 heaven that THRONE it-IS OF-THE God

5:35 ΜΗΤΕ ΕΝ ΤΗ ΓΗ ΟΤΙ ΥΠΟΠΟΔΙΟΝ ΕCΤΙΝ ΤΩΝ ΠΟΔΩΝ
 mEte en ho gE hoti hupopodion eimi ho pouC
 Conj Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj n_ Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m
 NO-BESIDES IN THE LAND that UNDER-FOOT it-IS OF-THE FEET
 nor earth footstool

35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

ΑΥΤΟΥ ΜΗΤΕ ΕΙC ΙΕΡΟCΟΛΥΜΑ ΟΤΙ ΠΟΛΙC ΕCΤΙΝ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ
 autos mEte eis ierosoluma hoti polis eimi ho mega
 pp Gen Sg m Conj Prep n_ Acc Sg f Conj n_ Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m
 OF-Him NO-BESIDES INTO JERUSALEM that city it-IS OF-THE GREAT
 nor

ΒΑCΙΛΕΩC
 basileus
 n_ Gen Sg m
 KING

5:36 ΜΗΤΕ ΕΝ ΤΗ ΚΕΦΑΛΗ CΟΥ ΟΜΟCΗC ΟΤΙ ΟΥ
 mEte en ho kephalE su omnuO hoti ou
 Conj Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp 2 Gen Sg vs Aor Act 2 Sg Conj Part Neg
 NO-BESIDES IN THE HEAD OF-YOU YOU-SHOULD-BE-SWEARING that NOT
 nor

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

ΔΥΝΑCΑΙ ΜΙΑΝ ΤΡΙΧΑ ΛΕΥΚΗΝ ΠΟΙΗCΑΙ Η ΜΕΛΛΙΝΑΝ
 dunamai heis thrix leukos poieO E melas
 vi Pres midD/pasD 2 Sg n_ Acc Sg f n_ Acc Sg f a_ Acc Sg f vn Aor Act Part a_ Acc Sg f
 YOU-ARE-ABLE ONE HAIR WHITE TO-make OR BLACK

5:37 ΕCΤΩ ΔΕ Ο ΛΟΓΟC ΥΜΩΝ ΝΑΙ ΝΑΙ ΟΥ ΟΥ ΤΟ ΔΕ
 eimi de ho logos humeis nai nai ou ou ho de
 vm Pres vxx 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Pl Part Part Part Neg Part Neg t_ Nom Sg n Conj
 LET-BE YET THE saying OF-YOU^(P) YEA YEA NOT NOT THE YET
 let-him-be ! word of-ye be- no' no'

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay; for whatsoever is more than these cometh of evil.

ΠΕΡΙCΘΟΝ ΤΟΥΤΩΝ ΕΚ ΤΟΥ ΠΟΝΗΡΟΥ ΕCΤΙΝ
 perissos houtos ek ho ponEros eimi
 a_ Nom Sg n pd Gen Pl m Prep t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m vi Pres vxx 3 Sg
 excessive OF-these OUT OF-THE wicked IS
 excess wicked-one

5:38 ΗΚΟΥCΑΤΕ ΟΤΙ ΕΡΡΕΘΗ ΟΦΘΑΛΜΟΝ ΑΝΤΙ ΟΦΘΑΛΜΟΥ ΚΑΙ ΟΔΟΝΤΑ ΑΝΤΙ
 akouO hoti ereO ophthalmos anti ophthalmos kai odous anti
 vi Aor Act 2 Pl Conj vi Aor Pas 3 Sg n_ Acc Sg m Prep n_ Gen Sg m Conj n_ Acc Sg m Prep
 YE-HEAR that it-WAS-declarED VIEWer INSTEAD OF-viewer AND TOOTH INSTEAD
 eye of-eye

38 . Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

ΟΔΟΝΤΟΣ

odous
n_ Gen Sg m
OF-TOOTH

5:39 ΕΓΩ ΔΕ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΜΗ ΑΝΤΙΣΤΗΝΑΙ ΤΩ ΠΟΝΗΡΩ ΑΛΛΑ
egO de legO humeis mE anthistEmi ho ponEros alla
pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Part Neg vn 2Aor Act t_ Dat Sg m a_ Dat Sg m Conj
I YET AM-sayING to-YOU^(pl) NO TO-withSTAND to-THE wicked wicked-person but

39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

ΟCΤΙC CΕ ΡΑΠΙΖΕΙ ΕΙC ΤΗΝ ΔΕΞΙΑΝ CΙΑΓΟΝΑ [CΟΥ] CΤΡΕΦΟΝ
hostis su rhapizO eis ho dexios siagOn su strephO
pr Nom Sg m pp 2 Acc Sg vi Pres Act 3 Sg Prep t_ Acc Sg f a_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp 2 Gen Sg vm Aor Act 2 Sg
WHO-ANY YOU IS-SLAPPING INTO THE RIGHT CHEEK OF-YOU TURN
anyone-who also turn-you !

ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΛΛΗΝ
autos kai ho allos
pp Dat Sg m Conj t_ Acc Sg f a_ Acc Sg f
to-him AND THE other
also

5:40 ΚΑΙ ΤΩ ΘΕΛΟΝΤΙ CΟΙ ΚΡΙΘΗΝΑΙ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΙΤΩΝΑ CΟΥ
kai ho thelo vnti su krino kai ho chiton su
Conj t_ Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m pp 2 Dat Sg vn Aor Pas Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp 2 Gen Sg
AND to-THE one-WILLING YOU TO-BE-JUDGED AND THE TUNIC OF-YOU
one-willing to-sue

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have [thy] cloke also.

ΛΑΒΕΙΝ ΑΦΕC ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΤΟ ΙΜΑΤΙΟΝ
lambanO aphemi autos kai ho himation
vn 2Aor Act vm 2Aor Act 2 Sg pp Dat Sg m Conj t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
TO-BE-GETTING FROM-LET to-him AND THE cloak
to-be-obtaining leave-you ! also

5:41 ΚΑΙ ΟCΤΙC CΕ ΑΓΓΑΡΕΥCΕΙ ΜΙΛΙΟΝ ΕΝ ΥΠΑΓΕ ΜΕΤ
kai hostis su aggarouO milion heis hupagO meta
Conj pr Nom Sg m pp 2 Acc Sg vi Fut Act 3 Sg n_ Acc Sg n n_ Acc Sg n vm Pres Act 2 Sg Prep
AND WHO-ANY YOU SHALL-BE-DRAFTING MILE (1000 paces) ONE BE-UNDER-LEADING WITH
anyone-who shall-be-conscripting mile be-you-going-away !

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

ΑΥΤΟΥ ΔΥΟ
autos duo
pp Gen Sg m ni numeral
him TWO

5:42 ΤΩ ΑΙΤΟΥΝΤΙ CΕ ΔΟC ΚΑΙ ΤΟΝ ΘΕΛΟΝΤΑ ΑΠΟ
ho aiteo su didomi kai ho thelo apo
t_ Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m pp 2 Acc Sg vm 2Aor Act 2 Sg Conj t_ Acc Sg m vp Pres Act Acc Sg m Prep
to-THE one-REQUESTING YOU BE-GIVING AND THE one-WILLING FROM
one-requesting be-you-giving ! one-willing

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

CΟΥ ΔΑΝΙCΑCΘΑΙ ΜΗ ΑΠΟCΤΡΑΦΗC
su daneizo mE apostrephO
pp 2 Gen Sg vn Aor Mid Part Neg vs 2Aor Pas 2 Sg
YOU TO-be-LOANED NO YOU-MAY-BE-FROM-TURNING
to-borrow you-may-be-turning-away

5:43 ΗΚΟΥCΑΤΕ ΟΤΙ ΕΡΡΕΘΗ ΑΓΑΠΗCΕΙC ΤΟΝ ΠΛΗCΙΟΝ CΟΥ ΚΑΙ
akouO hoti ereo agapao ho plision su kai
vi Aor Act 2 Pl Conj vi Aor Pas 3 Sg vi Fut Act 2 Sg t_ Acc Sg m Adv NIGH-one pp 2 Gen Sg Conj
YE-HEAR that it-WAS-declarED YOU-SHALL-BE-LOVING THE THE OF-YOU AND
associate

43 . Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

ΜΙCΗCΕΙC ΤΟΝ ΕΧΘΡΟΝ CΟΥ
miseo ho echthros su
vi Fut Act 2 Sg t_ Acc Sg m a_ Acc Sg m pp 2 Gen Sg
YOU-SHALL-BE-HATING THE enemy OF-YOU

5:44 ΕΓΩ ΔΕ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΑΓΑΠΑΤΕ ΤΟΥC ΕΧΘΡΟΥC ΥΜΩΝ ΚΑΙ
egO de legO humeis agapate touc echthrouc humon kai
pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl vn Pres Act 2 Pl t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m pp 2 Gen Pl Conj
I YET AM-sayING to-YOU^(pl) BE-YE-LOVING THE enemies OF-YOU^(pl) AND
to-ye be-ye-loving ! of-ye

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

ΠΡΟCΕΥΧΕCΘΕ ΥΠΕΡ ΤΩΝ ΔΙΩΚΟΝΤΩΝ ΥΜΑC
proseuchomai hyper ton diokonton umac
vm Pres midD/pasD 2 Pl Prep ho dioko humeis
BE-YE-prayingING OVER THE ones-CHASING YOU^(pl)
be-ye-praying ! for-the-sake-of ones-persecuting ye

5:45 **ὍΤΩΣ** **ΓΕΝΗCΘΕ** **ΥΙΟΙ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟC** **ΥΜΩΝ** **ΤΟΥ** **ΕΝ**
 hopOs ginomai huios ho patEr humeis ho en
 Adv vs 2Aor midD 2 Pl n_ Nom Pl m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp 2 Gen Pl t_ Gen Sg m Prep
WHICH-how **YE-MAY-BE-BECOMING** **SONS** **OF-THE** **FATHER** **OF-YOU^(p)** **THE-One** **IN**
 so-that

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

ΟΥΡΑΝΟΙC **ΟΤΙ** **ΤΟΝ** **ΗΛΙΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΝΑΤΕΛΛΕΙ** **ΕΠΙ** **ΠΟΝΗΡΟΥC** **ΚΑΙ**
 ouranos hoti ho hElios autos anatello epi ponEros kai
 n_ Dat Pl m Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg Prep a_ Acc Pl m Conj
heavens **that** **THE** **SUN** **OF-Him** **IS-UP-rising** **ON** **wicked** **AND**
is-rising **wicked-ones**

ΑΓΑΘΟΥC **ΚΑΙ** **ΒΡΕΧΕΙ** **ΕΠΙ** **ΔΙΚΑΙΟΥC** **ΚΑΙ** **ΑΔΙΚΟΥC**
 agathos kai brechO epi dikaios kai adikos
 a_ Acc Pl m Conj vi Pres Act 3 Sg Prep a_ Acc Pl m Conj a_ Acc Pl m
GOOD **AND** **IS-RAINING** **ON** **JUST** **AND** **UN-JUST**
good-ones **it-is-raining** **just-ones** **unjust-ones**

5:46 **ΕΑΝ** **ΓΑΡ** **ΑΓΑΠΗCΗΤΕ** **ΤΟΥC** **ΑΓΑΠΩΝΤΑC** **ΥΜΑC** **ΤΙΝΑ** **ΜΙCΘΟΝ**
 ean gar agapaO ho agapaO humeis tis misthos
 Cond Conj vs Aor Act 2 Pl t_ Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m pp 2 Acc Pl pi Acc Sg m n_ Acc Sg m
IF-EVER **for** **YE-SHOULD-BE-LOVING** **THE** **ones-LOVING** **YOU^(p)** **ANY** **HIRE**
ones-loving **ye** **what ?** **wages**

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

ΕΧΕΤΕ **ΟΥΧΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΤΕΛΩΝΑΙ** **ΤΟ** **ΑΥΤΟ** **ΠΟΙΟΥCΙΝ**
 echO ouchi kai ho telOnEs ho autos poieO
 vi Pres Act 2 Pl Part Int Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m t_ Acc Sg n pp Acc Sg n vi Pres Act 3 Pl
YE-ARE-HAVING **NOT^(emph.)** **AND** **THE** **tribute-collectors** **THE** **SAME** **ARE-DOING**
also

5:47 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΑΣΠΑCΗCΘΕ** **ΤΟΥC** **ΑΔΕΛΦΟΥC** **ΥΜΩΝ** **ΜΟΝΟΝ** **ΤΙ**
 kai ean aspazomai ho adelphos humeis monon tis
 Conj Cond vs Aor midD 2 Pl t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp 2 Gen Pl Adv pi Acc Sg n
AND **IF-EVER** **YE-SHOULD-BE-greetING** **THE** **brothers** **OF-YOU^(p)** **ONLY** **ANY**
of-ye **what**

47 And if ye salute your brethren only, what do ye more [than others]? do not even the publicans so?

ΠΕΡΙCCΟΝ **ΠΟΙΕΙΤΕ** **ΟΥΧΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΕΘΝΙΚΟΙ** **ΤΟ** **ΑΥΤΟ** **ΠΟΙΟΥCΙΝ**
 perissos poieO ouchi kai ho ethnikos ho autos poieO
 a_ Acc Sg n vi Pres Act 2 Pl Part Int Conj t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m t_ Acc Sg n pp Acc Sg n vi Pres Act 3 Pl
excessive **YE-ARE-DOING** **NOT^(emph.)** **AND** **THE** **NATIONics** **THE** **SAME** **ARE-DOING**
also **ones-of-the-nations**

5:48 **ΕCΕCΘΕ** **ΟΥΝ** **ΥΜΕΙC** **ΤΕΛΕΙΟΙ** **ΩC** **Ο** **ΠΑΤΗΡ** **ΥΜΩΝ** **Ο**
 eimi oun humeis teleios hOs ho patEr humeis ho
 vi Fut vxx 2 Pl Conj pp 2 Nom Pl a_ Nom Pl m Adv t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Pl t_ Nom Sg m
SHALL-BE **THEN** **YOU^(p)** **mature** **AS** **THE** **FATHER** **OF-YOU^(p)** **THE**
ye **perfect** **of-ye**

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

ΟΥΡΑΝΙΟC **ΤΕΛΕΙΟC** **ΕCΤΙΝ**
 ouranios teleios eimi
 a_ Nom Sg m a_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg
heavenly **mature** **IS**
perfect